



CCDMD

Volume 4, numéro 4, 1999

Étymologie

Capsules étymologiques

← Précédent Suivant →

Ces illustres inconnus...

Le **capitaine Boycott**, un gérant de propriétés irlandais, fut mis en interdit par ses employés en 1880, d'où la naissance de « boycotter » et de « boycottage ». **Eugène Poubelle**, préfet de la Seine, donna quant à lui son nom à la boîte à ordures dont il imposa l'usage en 1884. En Angleterre, le **comte de Sandwich** laissa son nom au mets qu'avait inventé pour lui son cuisinier et qui lui permettait de demeurer plus longtemps à sa table de jeu. Enfin, le grand cuisinier français Auguste Escoffier nomma le dessert qu'il avait créé « pêche Melba » (avec une majuscule) en l'honneur de la cantatrice australienne **Nellie Melba**, qui en raffolait. La liste de ces illustres inconnus est imposante : en font aussi partie, entre autres, **Étienne de Silhouette**, Ambrogio dei Conti di Caleppio, dit **Calepino** (« calepin »), **Jean Nicot** (« nicotine »).



Potin, potiner... potine ?

Ne cherchez pas le mot « potine » dans votre *Petit Robert*, il ne s'y trouve pas. Il désignait, au milieu du XVII^e siècle, une chaufferette que les femmes apportaient lorsqu'elles se réunissaient pour discuter. « Potin » et « potiner » ont suivi, avec la connotation que l'on connaît.



Si tu continues à m'achaler, je vais m'enfarger et maganer mon pantalon !

Plusieurs des mots que nous utilisons à tort à l'oral sont des archaïsmes, issus de l'ancien français, et non des inventions québécoises comme certains élèves le croient. À observer d'où ils proviennent, on remarque que le sens que nous leur donnons aujourd'hui n'est pas bien éloigné de celui qu'ils avaient autrefois. Ainsi « achaler » (de l'ancien français « achabler », une forme de « accabler ») a existé tel quel dans quelques anciens parlers du Poitou. Il vient du mot *calor*, « chaleur », et signifiait *faire suer*. N'est-ce pas ce que l'on fait, métaphoriquement bien sûr, lorsqu'on **agace** ou **importune** quelqu'un ?

Il en est de même pour « enfarger », qui serait une des formes prises par le verbe « enfermier » qui, lui, signifiait *charger de fers*. On peut penser que les animaux, peu habitués aux fers, **s'empêtraient** ou **trébuchaient** lorsqu'ils tentaient de faire leurs premiers pas. Enfin, « maganer » viendrait d'un mot d'ancien français d'origine germanique, « mahaignier », qui se prononçait à peu près comme « maganer » et qui pendant 400 ans a signifié *blesser, mutiler, maltraiter*. Cet archaïsme doit évidemment être remplacé par **abîmer** ou **détériorer** lorsqu'il a comme complément un nom de chose.



PARTAGER



UN TEXTE DE



CCDMD



La revue web sur la valorisation du français en milieu collégial

S'abonner à l'infolettre

Site de l'Amélioration du français

[À propos](#)

[Contactez-nous](#)

[Droits d'utilisation](#)

[Générique](#)

Parce que ce ne sont pas que des mots...

- [Le livre qui pourrait bien sonner le glas du «Bescherelle»](#)
- [Terminologie et qualité de la langue: quelle expertise l'Office de la langue française peut-il apporter pour l'enseignement et le travail en français?](#)
- [Du français tel qu'on le parle ou lorsque l'enseignement de la langue perd le Nord](#)
- [Usages lexicaux propres au français du Québec](#)
- [L'évaluation des fautes de vocabulaire à l'épreuve uniforme](#)
- [Je l'ai sur le bout de la langue!](#)
- [À la conquête du sens!](#)
- [De cafs et d'autres](#)
- [Un seul logiciel, trois mises en situation](#)
- [Vers un vocabulaire Internet des cours de français et de littérature](#)
- [L'alimentation sans fautes](#)
- [Ce qui se cache sous les mots](#)
- [Naviguez, cliquez, hyperliez-vous en français!](#)
- [Entrecroiser les termes du vocabulaire textile](#)
- [Index des ressources en matière lexicale](#)
- [Une confusion dans l'emploi des compléments d'objet](#)
- [Capsules étymologiques](#)
- [Lu quelque part](#)
- [Colloques](#)
- [Site Internet pour l'amélioration de la langue](#)